



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione  
e della Traduzione

Prot. n. 530

Anno 2015 tit. VII cl. 16 fasc. 1

All. 1

**Oggetto:** Avviso pubblico di procedura comparativa per l'affidamento di n.9 assegni per attività tutoriali ai sensi del D.M. 198/03 presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste.

Premesso che il MIUR ha comunicato, con nota prot. n. 2773 del 5 marzo 2015, l'assegnazione con D.M. 29 dicembre 2014, n. 976, per l'anno 2014 dei fondi per le attività di tutorato, di cui all'art. 2 del Decreto del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca n. 198 del 23 ottobre 2003, per un importo di € 115.275,00;

Premesso che con decreto del Direttore Generale n. 404/2015 del 27 aprile 2014 sono stati assegnati al Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione contributi per attività di tutorato, di cui all'art. 2 del Decreto del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca n. 198 del 23 ottobre 2003 per l'a.a. 2014/2015 per un importo di € 18.096,89;

Visto l'art. 1, comma 1 lettera b) della Legge 11 luglio 2003, n. 170 di conversione del D.L. 9 maggio 2003, n. 105 (Disposizioni urgenti per le università e gli enti di ricerca), che, nell'ambito delle iniziative per il sostegno degli studenti universitari, il quale prevede «... l'assegnazione agli studenti capaci e meritevoli, iscritti ai corsi di laurea specialistica, delle scuole di specializzazione per le professioni forensi, delle scuole di specializzazione per gli insegnanti della scuola secondaria e ai corsi di dottorato di ricerca, di assegni per l'incentivazione delle attività di tutorato di cui all'articolo 13 della legge 19 novembre 1990, n. 341, nonché per le attività didattico-integrative, propedeutiche e di recupero...»;

Visto l'art. 2, comma 2 del succitato D.M. 198/2003, il quale prevede che le Università destinino le risorse acquisite prioritariamente alle strutture accademiche con elevato rapporto docenti-studenti;

Visto l'art. 2, comma 3, del succitato D.M. 198/2003, il quale stabilisce che ciascun Ateneo eroghi agli studenti capaci e meritevoli iscritti ai corsi di cui all'art. 1 primo comma lettera b) della Legge 11 luglio 2002, n. 170, assegni per l'incentivazione delle attività di tutorato, nonché per le attività didattico-integrative, propedeutiche e di recupero sulla base di criteri predeterminanti dai competenti organi statutari;



UNIVERSITÀ

Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione  
e della Traduzione

- Visto l'art. 2, comma 4, del succitato D.M. 198/2003, il quale prevede, specificatamente, che «Per gli studenti iscritti ai corsi di laurea specialistica l'importo dell'assegno mensile, rapportato all'impegno richiesto allo studente non superiore a 400 ore per anno, non potrà superare il limite di 4.000,00 euro per anno.»;
- Visto l'art. 1, comma 3, della succitata Legge 11 luglio 2003, n. 170 che stabilisce per tali assegni «l'esenzione IRPEF, l'iscrizione alla gestione separata INPS dei beneficiari, restando ininfluenti per la formazione della base imponibile IRAP dell'Università.»;
- Vista la delibera del Consiglio di Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione del 13 maggio 2015 che autorizza l'avvio della procedura comparativa per l'affidamento di attività tutoriali come riportato nelle premesse;
- Richiamata la delibera del Consiglio di Amministrazione del 26 marzo 2013, con la quale sono stati determinati:
- il valore di ciascun assegno di tutorato, pari a € 2.000 per n. 200 ore di impegno,
  - il compenso orario pari a € 10,00,
  - l'impegno orario complessivo degli assegni non inferiore a n. 50 ore e non superiore a n. 200 ore;
- Richiamata la delibera del Consiglio di Amministrazione del 24 maggio 2013, ha modificato la delibera succitata, togliendo il limite di 200 ore e, contestualmente, ha confermato il costo orario di € 10,00 e l'impegno orario complessivo non inferiore a n. 50;
- Richiamata la delibera del Consiglio di Amministrazione del 28 marzo 2014, che ha approvato l'assegnazione ai Dipartimenti dell'Ateneo degli assegni di tutorato per l'a.a. 2013/2014, definendo le procedure e richiamando i limiti già stabiliti nelle delibere succitate;
- Richiamato il Decreto del Direttore Generale n. 404/2015 del 27 aprile 2015 che ha assegnato ai Dipartimenti dell'Ateneo degli assegni di tutorato per l'a.a. 2014/2015 confermando le procedure e i limiti stabiliti dal Consiglio di Amministrazione nelle delibere del 19 dicembre 2014, del 26 marzo 2013, del 24 maggio 2013 e del 30 ottobre 2013;
- Accertato che il costo degli assegni di tutorato trova apposita copertura nel bilancio del Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione alla voce CO.GE-G.S. 10.800.010.070- tutor ex DM.198/03
- Accertato che gli assegni per attività tutoriali ai sensi del D.M. 198/03 descritti nel presente Avviso, saranno conferiti ai candidati selezionati esclusivamente nei limiti delle disponibilità finanziarie assegnate nel budget 2015 del Dipartimento IUSLIT;



UNIVERSITÀ

degli Studi di Trieste

Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione  
e della Traduzione

**IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE DEL LINGUAGGIO  
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE**

**INDICE**

presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste, una selezione per l'affidamento, a studenti capaci e meritevoli, di n. 9 assegni di tutorato ex D.M. 198/2003, di cui 5 nell'area linguistica e 4 nell'area giuridica per lo svolgimento alle seguenti attività:

- orientamento ed assistenza agli studenti lungo il corso degli studi;
- rimozione degli ostacoli per una proficua frequenza dei corsi;
- interfaccia tra studente e struttura formativa, per offrire agli studenti un punto di riferimento;
- coordinamento con il Centro Servizi di Dipartimento
- coordinamento e collaborazione organizzativa con il Centro Servizi di Dipartimento
- attività didattico integrative, propedeutiche e di recupero.

L'impegno richiesto per lo svolgimento delle attività di tutorato sopra descritte è pari a 200 ore, da svolgersi entro il 31 dicembre 2015. È esclusa ogni possibilità di proroga delle ore assegnate.

Nel caso in cui il Tutor non riesca a esaurire il monte ore previsto entro il 31 dicembre 2015, per cause al medesimo non imputabili, tale scadenza potrà essere posticipata al 31 marzo 2016, previo accordo scritto tra le parti.

L'attività dovrà essere svolta presso l'Università degli Studi di Trieste e, in particolare, presso il Dipartimento IUSLIT.

Il compenso complessivo, lordo Ateneo, dell'assegno è di € 2000,00 (duemila/00), al quale viene applicata la ritenuta INPS prevista dell'art. 1 comma 3 della legge 170/2003, che verrà determinata a seguito di apposita dichiarazione, resa ai sensi della L. n. 335 del 8 agosto 1995.

Il Tutor avrà diritto al rimborso delle spese sostenute per eventuali incarichi, sempre afferenti l'attività di cui al presente contratto, su espressa richiesta e previa autorizzazione preventiva del Direttore del Dipartimento.

Gli oneri fiscali, previdenziali o altri, eventualmente scaturenti dall'assegno di tutorato ex D.M. 198/2003, saranno a carico del Tutor e del Dipartimento secondo i termini e le modalità stabilite dalla Legge.

Al termine o in caso di risoluzione del contratto, il Tutor non avrà diritto alla percezione di trattamento di fine rapporto, né di indennità alcuna.

Nel caso di risoluzione anticipata del contratto, dovuta a qualsiasi causa, il dovuto corrispettivo verrà riproporzionato al minor periodo in cui l'attività svolta ha avuto regolare effetto.



# UNIVERSITÀ degli Studi di Trieste

Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione  
e della Traduzione

Il Dipartimento si riserva la facoltà di revocare l'assegno per le attività di tutorato in qualunque momento e, di conseguenza, d'interrompere l'attività di anticipatamente, rispetto alla scadenza pattuita, senza formalità alcuna, salva la comunicazione scritta, e senza che ciò produca a favore del Tutor alcun diritto a risarcimento di danni.

Struttura di riferimento per il presente procedimento è il Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione e responsabile del procedimento è la Segretaria amministrativa di Dipartimento dott.ssa Doriana Coronica.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 13.00 del giorno **04/06/2015** con una delle seguenti modalità:

- consegna presso la Segreteria del Dipartimento, Università degli Studi di Trieste, Piazzale Europa 1 - TRIESTE (Edificio A, ala sinistra I piano, stanza 138, da lunedì a giovedì, con orario di ricevimento dalle 10.00 alle 12);
- spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se pervenute entro il termine indicato. A tal fine fanno fede il timbro e la data dell'ufficio postale ricevente.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Direttore del Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio  
dell'Interpretazione e della Traduzione  
Università degli Studi di Trieste  
Piazzale Europa, 1-34127 TRIESTE  
Sulla busta, scrivere: "Domanda per attività tutoriali presso il Dipartimento di  
Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione – a.a.  
2013/2014

- in alternativa alla raccomandata a/r, la domanda può essere spedita attraverso un messaggio di posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo: [dsolit@pec.units](mailto:dsolit@pec.units). In questo caso, i documenti per i quali sia prevista la sottoscrizione in ambiente tradizionale, devono a loro volta essere sottoscritti dal candidato con la propria firma digitale.

I documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti. È, altresì, esclusa la possibilità del ricorso a copie informatiche di documenti analogici trasmesse via PEC. Devono essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macrostrutture o codici eseguibili, preferibilmente pdf e tiff, oppure non proprietari come odf, txt e xml. Vanno, invece, evitati i formati proprietari (doc, xls, etc.). Si ricorda, infine, che la ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici universitari o spedire ulteriori e-mail per sincerarsi dell'arrivo, che è già di per sé certificato, né risulta necessario spedire successivamente alcunché di cartaceo.

Alla domanda, prodotta con una delle tre modalità sopra descritte, i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti



# UNIVERSITÀ degli Studi di Trieste

Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione  
e della Traduzione

necessari alla valutazione, nonché una fotocopia fronte/retro di documento di identità in corso di validità.

Il Dipartimento si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive, contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento, anche successivamente alla sottoscrizione dell'atto di conferimento dell'assegno.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica, sul sito web dell'Ateneo, dopo il termine di scadenza del presente avviso.

I requisiti di ammissione alla selezione sono i seguenti:

1. essere regolarmente iscritti all'Università degli Studi di Trieste (per un numero di anni non superiore alla durata legale/normale del corso più uno, a partire dall'anno di prima immatricolazione) a uno dei seguenti corsi di studio.

Per l'area giuridica (n.4 assegni)

- corsi di laurea magistrale a ciclo unico in giurisprudenza (anni successivi al terzo);
- corsi di laurea specialistica in Giurisprudenza ed in Studi giuridici europei
- aver ottenuto almeno la metà dei CFU previsti per i primi tre anni del corso di Laurea.

Per l'area linguistica (n.5 assegni):

- corsi di laurea specialistica in Traduzione o in Interpretazione di conferenza, corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza.

2. essere in regola con il pagamento delle tasse e dei contributi universitari.

3. non aver superato i limiti di ore previsti dal comma 4, articolo 2 del D.M. 198/03.

Ai fini della presente procedura selettiva, la valutazione avverrà per tutte le categorie previste al punto 1. del presente avviso secondo i seguenti criteri.

Area linguistica (5 assegni):

- Per l'area linguistica si terrà conto del voto di Laurea di Primo Livello.

Area giuridica (4 assegni):



- Per l'area giuridica la graduatoria verrà stilata in base alla media ponderata dei voti degli esami sostenuti. Per permettere il confronto tra i candidati, la media sarà calcolata sul numero di esami sostenuti dal candidato con il numero di esami minimo necessario per la partecipazione. Per gli altri candidati con un numero di esami superiore al minimo necessario per la partecipazione verrà considerato lo stesso numero di esami dopo aver selezionato quelli con i voti più alti.

Per entrambe le aree a parità di punteggio prevarrà il candidato più giovane.

I requisiti di accesso devono essere posseduti alla data di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione.

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre i candidati a un colloquio.

Al termine della valutazione, la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il giorno **9 giugno 2015** sul sito web di Ateneo (link Concorsi, Gare e Consulenze – Avvisi pubblici – Scaduti in atto), nonché sull'Albo Ufficiale d'Ateneo.

La graduatoria di merito rimane valida fino al 31 dicembre 2016; potranno essere attivati ulteriori affidamenti in base alle esigenze del Dipartimento e ai fondi disponibili.

Gli assegni verranno conferiti esclusivamente nei limiti delle disponibilità finanziarie che stanziati nel budget 2015 del Dipartimento, derivanti dalle "contribuzioni studentesche" e dallo stanziamento del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca n. 198 del 23 ottobre 2003, come indicato in premessa.

Al termine della procedura, i candidati risultati vincitori dovranno accettare formalmente il conferimento dell'assegno di tutorato.

La decadenza dalla graduatoria o la risoluzione anticipata dall'assegno di tutorato sono determinate da:

- rinuncia per motivi personali
- perdita dei requisiti di partecipazione;
- la perdita della qualifica di iscritto presso l'Università degli Studi Trieste;
- il conseguimento del titolo;
- il mancato puntuale adempimento delle prestazioni;
- l'eccessiva onerosità sopravvenuta, a causa di avvenimenti o normative successivi;
- il mutuo dissenso.

È, altresì, causa di risoluzione dell'incarico la violazione, da parte del Tutor, degli obblighi di condotta derivanti dal Codice di comportamento dei dipendenti pubblici, ai sensi dell'art.2, c.3, del D.P.R. n.62/2013 (Regolamento recante co-dice di comportamento, a norma dell'art. 54 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165), compatibilmente alla tipologia dell'incarico conferito.



UNIVERSITÀ  
degli Studi di Trieste

Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio dell'Interpretazione  
e della Traduzione

L'assegno è compatibile con la fruizione delle borse di studio di cui all'art. 8 della legge 2 dicembre 1991 n. 390 (borse regionali per il diritto allo studio) e di altri assegni per analoghe attività, pur nel rispetto dei limiti previsti dal comma 4, articolo 2 del D.M. 198/03.

Trieste, 19 maggio 2015

Il Direttore di Dipartimento  


*Legge 241/1990 - Responsabile del procedimento Dott.ssa Dariana Coronica*

<b>Il sottoscritto</b>			
nato a		(Prov. )	il
cittadinanza			
residente a		Prov. ( )	CAP
indirizzo			
Domicilio o altro recapito (indicare solo se diverso dalla residenza)		Prov. ( ) CAP	
indirizzo			
CODICE FISCALE			
Tel./Cell.		e-mail	

**CHIEDE**

di essere ammesso alla selezione pubblica per l'affidamento un assegno per attività tutorali ex D.M. n. 198/2003 a favore dell'utenza studentesca presso il Dipartimento di IUSLIT di cui al Bando Prot. n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 D.P.R. 445/2000), ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000:

**DICHIARA**

- di essere iscritto per l'anno accademico l'a.a. 20\_\_\_/20\_\_\_ al corso di:  
 .....  
 numero di matricola: .....
- di essere in regola con il pagamento delle tasse universitarie;
- di non aver superato i limiti previsti dal comma 4, art. 2 ex DM 198/03 per l'a.a. 20\_\_\_/20\_\_\_.
- di non avere grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un Professore del Dipartimento IUSLIT, il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ex art. 18, c.1, lett. b) e c), L. 240/2010.
- di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

**ALLEGATI** alla presente domanda:

- curriculum vitae et studiorum sottoscritto con firma in originale;
- copia di un documento valido d'identità.

Data.....

firma.....

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Università degli studi di Trieste non assume alcuna responsabilità: - per disguidi derivanti da inesatte indicazioni dei dati sopra riportati, - per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito su indicato, - per mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda - per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore. Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste a raccogliere e utilizzare i dati contenuti nella presente domanda al fine della gestione della selezione per l'affidamento di attività di tutorato ex D.M. 198/03 su specificata, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.	
Data.....	firma.....